



**ISTRUZIONI D'USO**  
**Informazioni relative ai DPI**  
**(Dispositivi di Protezione Individuale)**  
**secondo le disposizioni della direttiva**  
**89/686/CEE e delle norme citate:**

**USER INSTRUCTION**  
**Information relating to PPE**  
**(Personal Protective Equipment)**  
**according to the provisions of**  
**directive 89/686/EEC and to the**  
**standards herein mentioned:**



Fabricante/Manufacturer/Fabricant/  
 Fabricante/Hersteller/Fabricante/  
 Fabrikant/Fabrikant/Produzenten/  
 Tillverkare/Valmistaja/ Gyártó/  
 Производител/Proizvoditel/  
 Κατασκευαστής/Proizveditel'/Уробоч/  
 Произвождател/Виробник/Proizvoditel'/Уробоч/  
 Произвождатель/Üretici/  
 الشركة المصنعة / 製造元:

Univet S.r.l.  
 Via Giovanni Prati, 87  
 25086 Rezzato (BS) - Italy  
 www.univet.it  
 info@univet.it

I DPI Univet S.r.l. sono certificati da:  
 - Istituto di Ricerche e Collaudi M. Masini S.r.l.  
 via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italia – Organismo Notificato N°0068  
 - Certificata Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Otici Scarl  
 Zona Industriale Villanova 32013 Longorone (BL) – Italia – Organismo  
 notificato N° 0530  
 - ECS GmbH - European Certification Service  
 Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
 Laserschutz und Optische Messtechnik  
 Hülfelestraße 50 73430 Aalen – Germania – Organismo Notificato N°1883

L'evidenza della sorveglianza prevista dalla Dir 89/686/CEE per i DPI di III  
 categoria è data dall'apposizione del No identificativo dell'Organismo No-  
 tificato che ha certificato il prodotto a nome Univet s.r.l. Indicazioni relative  
 a tale organismo sono espresse nella Dichiarazione di Conformità CE che  
 può essere richiesta ad Univet S.r.l.

Univet S.r.l. PPE are certified by/Les EPI d'UNIVET S.r.l.  
 sont certifiés par/Los EPI de Univet s.r.l. están certificados por/Univet s.r.l. PSA zertifiziert durch/Univet Ltd. EPI  
 são certificados por/Univet s.r.l. PBM zijn gecertificeerd door/Univet s.r.l. varmemidler er certificeret af/Univet  
 s.r.l. PPE er autorisert av/Personlig skyddsudrustning  
 från Univet s.r.l. certifieras av/Univet s.r.l. henkilösuojal-  
 met on sertifioitu/Az Univet s.r.l. Védőfelszerelések hite-  
 lesítését végezte/ПТС на Univet s.r.l. са сертифіковани  
 от/Τα ΕΠΙ Univet s.r.l. PPE certificările lui Το ΜΑΚΕ της  
 Univet s.r.l. είναι πιστοποιημένα από/Spřet ochotny  
 UNIVET S.r.l. jest certyfikowany przez/OOP of firmy Uni-  
 vet s.r.l. jsou certifikovány/Oprto OGD proizvajalca Uni-  
 vet s.r.l. je certifikovana pri/Organizaciji Univet S.r.l.  
 мають сертифікацію/EIP-urile Univet Srl sunt certificate  
 de către/OOP Univet srl certifikovani/CX3 Univet s.r.l.  
 сертифицированы/Univet s.r.l. KKE tarafından  
 onaylanmıştır/من الشركة المصنعة Univet S.r.l. 製造元  
 Univet s.r.l. のPPが次の組織から認証されました:  
 - Istituto di Ricerche e Collaudi M. Masini S.r.l.  
 via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italy – Notified Body N°0068  
 - Certificata Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Otici Scarl  
 Zona Industriale Villanova 32013 Longorone (BL) – Italy – Notified Body  
 N° 0530  
 - ECS GmbH - European Certification Service  
 Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
 Laserschutz und Optische Messtechnik  
 Hülfelestraße 50 73430 Aalen – Germany – Notified Body N°1883

Evidence of monitoring required by 89/686/EEC Dir. for category III PPE  
 is provided by affixing the identification number of the notified body which  
 certified the product in the name of Univet s.r.l. Specification relating to such  
 a notified body are expressed in the EC Declaration of Conformity which  
 can be requested to Univet S.r.l.

**ES INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO**

ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL EPI, EL USUARIO TIENE QUE:  
 Comprobar que sea adecuado para el uso previsto (leyendo completamente esta nota) y comprobar que el componente ocular/elemento no presenta rayaduras y/o astillas o defectos que puedan comprometer la resistencia mecánica a impactos y/o la correcta visión. En caso necesario, sustituir los oculares que presenten defectos.  
 Si el EPI se suministra sin montar, el usuario tendrá que montar los componentes según las indicaciones eventualmente presentes en una nota separada o en el envase para asegurar las prestaciones indicadas en el marcado. Si el presente EPI está diseñado a ser utilizado junto con otro equipo, este último y la combinación entre los dos se explican en notas separadas.  
 Colocar los oculares amovibles y/o reemplazables en la configuración de uso prevista para asegurar la protección que aparece en el marcaje.  
 Adaptar los sistemas de regulación eventualmente presentes. El EPI no tiene que moverse de forma inadvertida durante el uso.  
 Ponerse el EPI antes de la exposición a las condiciones de riesgo para las que ofrece protección y utilizarlo de forma conforme con los usos previstos que aparecen evidenciados en el marcado.

Los EPI no se pueden intercambiar entre varios usuarios sino que se entienden de forma específica para la protección personal.  
 Si durante el uso el EPI sufre deterioros debido a impactos o quemaduras, y/o se ve expuesto a corrosión, será necesario sustituirlo.  
 Almacenar los EPI permanentemente contaminados en un recipiente específico y distinto del envase de suministro y mantenerlos separados de los equipos íntegros hasta su desgrase o desinfección. Limpiar con regularidad el EPI después de cada uso antes de guardarlo en el envase comprobando la integridad de cada uno de los componentes. El EPI se puede limpiar con agua y se puede lavar con un trapo suave no abrasivo; las lentes con tratamiento antirreflejo tienen que limpiarse sólo y exclusivamente con un trapo suave. Para la desinfección con productos específicos ponerse en contacto con Univet S.r.l.  
 Conservar el EPI no contaminados en el envase original a una temperatura entre 0°C y 40°C en ambiente seco sin presencia de vapores orgánicos o polvos abrasivos en suspensión. Para limitar la decadencia de las prestaciones del producto es necesario evitar su exposición a fuentes de calor o radiaciones UV. [CONSERVAR ESTA NOTA CON EL EPI Y EL ENVASE ORIGINAL]

La correspondencia con los requisitos de la directiva 89/686/CEE se ha comprobado con referencia a las cláusulas aplicables de la norma EN166. El código de identificación del EPI aparece en su propio envase.  
 Las prestaciones de este EPI se describen en el marcado que lleva el producto y se corroboran en caso necesario en su envase - los campos de utilización y la interpretación de las prestaciones certificadas se pueden deducir de las tablas que se muestran a continuación.

Montar los componentes y/o los accesorios suministrados utilizando el manual de uso que eventualmente se entrega de serie con cada modelo. Cualquier modificación en el EPI que no haya efectuado el fabricante, así como cualquier operación de mantenimiento y/o sustitución de componentes o efectuada con arreglo a las notas adjuntas, provocará la evolución de las prestaciones y de la homologación del producto. Las piezas de recambio previstas se pueden solicitar a Univet S.r.l. La sustitución de componentes estructurales del producto, si no se indica en el envase o en una nota separada compete a Univet S.r.l. que se reserva el derecho de retirar la sustitución completa y/o la reparación del artículo. Quedan excluidas de intervenciones de mantenimiento y/o de sustitución los artículos deteriorados debido al desgaste, uso no conforme con las especificaciones o manipulados.

ADVERTENCIAS: Los usos previstos y las prestaciones en términos de protección también se pueden deducir de las "Guías para la selección y el uso" en las normas EN170, EN171, así como del apartado "uso de fibras solares" de la norma EN172. La eventual prestación del filtro se describe en las marcas mediante el número de escala como combinación del número de código y del número de graduación unidos por un guión, para los filtros de soldadura existe sólo el número de graduación.

Número de escala	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Filtro para soldadura	2	3	3.2	3.14	3.17	3.2	3.23	3.3	3.4	3.5					
Número de escala	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Filtro para soldadura	2	3	3.2	3.14	3.17	3.2	3.23	3.3	3.4	3.5					

C = colocado después del número de código indica oculares con capacidad superior de reconocimiento de los colores (norma EN170)  
 T = indica que el EPI se ha probado para la protección de partículas a gran velocidad y a temperaturas extremas -5°C y +50°C (F o BT o AT)  
 S = NO LLEVA LA LETRA T, EL EQUIPO TIENE QUE UTILIZARSE SÓLO CONTRA PARTÍCULAS A GRAN VELOCIDAD Y A TEMPERATURA AMBIENTE. (REF. EN166)

Marca	Tipos de protección	Definición	Elemento intercambiable	Capacidad de impacto
S	Todas las tipos de protección de impacto	Soldador convencional	Substrato de acero 0.2	aprox. 4, 1 mm
				Partículas a gran velocidad
M	Tipos de protección	Definición	Elemento intercambiable	Capacidad de impacto
F	Todas las tipos de protección de impacto a baja energía	Impacto a baja energía		4000 J
B	"BIP" (BIP "BIP") Impacto a media energía	Impacto a media energía	Filtro de acero 0.2 mm	100 m/s
A	partículas faciales	Impacto a alta energía		100 m/s

La fecha de caducidad del EPI depende del contexto de uso. Si se respetan las indicaciones relativas al uso, mantenimiento, limpieza y conservación del EPI, el artículo se puede utilizar incluso durante más de 6 meses a partir de la apertura del envase. Efectuar de todas formas la sustitución del EPI que se está utilizando cada 3 años y de forma anticipada si se perciben señales evidentes de degradación.

Requisito de representación de los símbolos de marcado de la montura

1	Identificación del fabricante	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
2	Número de la norma	
3	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
4	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
5	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
6	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
7	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
8	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
9	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)

Marca	Tipos de protección	Definición	Elemento intercambiable	Capacidad de impacto
1	Protección de facetas	Protección de facetas	Protección de facetas	
2	Protección de partículas de alta velocidad	Partículas a gran velocidad		
3	Protección de gases y partículas de alta velocidad	Gases, vapores, partículas, humo y polvo con partículas de tamaño inferior a 10 micras		
4	Protección de arco eléctrico de alta velocidad	Arco eléctrico de alta velocidad		
5	Protección de gases y partículas de alta velocidad	Gases, vapores, partículas, humo y polvo con partículas de tamaño inferior a 10 micras		
6	Protección de arco eléctrico de alta velocidad	Arco eléctrico de alta velocidad		
7	Protección de gases y partículas de alta velocidad	Gases, vapores, partículas, humo y polvo con partículas de tamaño inferior a 10 micras		
8	Protección de arco eléctrico de alta velocidad	Arco eléctrico de alta velocidad		
9	Protección de gases y partículas de alta velocidad	Gases, vapores, partículas, humo y polvo con partículas de tamaño inferior a 10 micras		

Requisito de representación de los símbolos de marcado del ocular

1	Identificación del fabricante	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
2	Número de la norma	
3	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
4	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
5	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
6	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
7	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
8	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
9	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)

MARCADO EN EPI EN EL QUE LA MONTURA Y EL OCULAR FORMAN UNA ÚNICA UNIDAD: mercado completo del campo " " de separación, referencia EN166 y símbolos pertinentes para los campos de uso y el nivel de impacto  
 ADVERTENCIAS = compatibilidad del marcado a los oculares y la montura no presentan las mismas siglas, tanto si son F, E, A como FT, BT o AT, el protector ocular tiene que clasificarse en el campo de uso inferior.

MARCAS - ESPECIFICACIONES  
 Los oculares de clase óptica 3 no son adecuados ni se entienden para un uso prolongado. La conformidad al símbolo "R" para pantallas faciales implica oculares con un espesor mínimo de 1,4 mm y un número de escala de 2-1.2 o 3-1.2, para la conformidad al símbolo 9, montura y ocular tienen que estar marcados con 9 junto con uno de los símbolos F, B o A. Los protectores del ojo contra las partículas a gran velocidad que se llevan por encima de las partes graduadas pueden transmitir impactos generando por lo tanto un peligro para el usuario.  
 Los filtros que llevan el símbolo (E) no son adecuados para ser utilizados por carretera y durante la conducción (limitación aplicada también a los filtros con las marcas S4 y E4-1).

ESPECIFICACIONES REFERIDAS A LA NORMA EN175  
 Esta norma se aplica a los EPI para la protección de los ojos y de la cara durante la soldadura y los procedimientos relacionados. El EPI conforme está proyectado para incluir filtros de protección con o sin oculares de protección/influencia, certificados de acuerdo con las normas EN166, EN169 o EN170.

ESPECIFICACIONES DE LAS MARCAS SEGUN LA NORMA EN175

1	Identificación del fabricante	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
2	Número de la norma	
3	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
4	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
5	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
6	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
7	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
8	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)
9	Indicaciones de advertencia	Simbólico (Identifica Univet S.r.l.)

Los EPI no se tienen que utilizar en condiciones y condiciones de exposición distintas de las que aparecen eventualmente en el marcado o de las que se indican en los envases.  
 Los oculares/filtros de vidrio mineral reforzado se pueden utilizar asociados exclusivamente a un ocular de refuerzo adecuado.  
 En sujetos especialmente sensibles, el contacto con los materiales que constituyen el EPI puede provocar reacciones alérgicas.  
**Artículo no fabricado en Italia.**